

| | | | |
|---|--|--|--|
| | (b) two members by the House of Commons caucuses of the parties in opposition to the government, at least one of whom is appointed by the party recognized as the Official Opposition. 5 | l'opposition dont au moins un membre est nommé par le parti reconnu comme l'opposition officielle. | |
| Appointments | (3) In the first week of every session of Parliament and from time to time thereafter as the need arises, the Speaker shall inform the House of Commons of the appointments made to the Board. 10 | (3) Au cours de la première semaine de chaque session du Parlement et selon les besoins par la suite, le Président fait connaître à la Chambre des communes les nominations au Bureau. 5 | Nominations |
| Quorum | (4) Five members of the Board, of whom the Speaker shall be one, shall constitute a quorum. | (4) Cinq membres du Bureau, dont le Président, forment quorum. 10 | Quorum |
| Death, disability or absence of Speaker | (5) In the event of the death, disability or absence of the Speaker, five members of the Board, of whom the Deputy Speaker shall be one, shall constitute a quorum, and the Deputy Speaker shall preside over the Board. 15 | (5) En cas de décès, d'incapacité ou d'absence du Président, cinq membres du Bureau, dont le Vice-président, forment quorum et le Vice-président préside le Bureau. 15 | Décès, incapacité ou absence du Président |
| Estimate to be made by the Clerk | 16. (1) The Clerk of the House of Commons shall annually prepare an estimate of the sums that will probably be required to be provided by Parliament for the payment of the indemnity and the actual moving or transportation expenses of Members of the House of Commons, and of salaries, allowances and contingent expenses of the House, and of the several officers and staff under his direction, during the fiscal year. 25 | 16. (1) Chaque année, le greffier de la Chambre des communes prépare un état estimatif des sommes que le Parlement sera probablement appelé à voter pour le paiement pendant l'année financière de 20 l'indemnité et des frais réels de route ou de déplacement des députés, et des appointements, allocations et dépenses imprévues de la Chambre et du personnel sous la direction du greffier. 25 | État estimatif fait par le greffier |
| Estimate to be made by the Sergeant-at-Arms | (2) The Sergeant-at-Arms of the House of Commons shall annually prepare an estimate of the sums that will probably be required to be provided by Parliament for the payment of salaries or allowances of the several officers and staff under his direction, and of the contingent expenses under his direction, during such year. 30 | (2) Le sergent-d'armes de la Chambre des communes doit préparer chaque année un état estimatif des sommes que le Parlement sera probablement appelé à voter pour le paiement des traitements ou gratifications du personnel sous sa direction, et des dépenses imprévues qui se trouvent sous son contrôle, pendant l'année financière susdite. 30 | État estimatif fait par le sergent-d'armes |
| To be submitted to Speaker | (3) Such estimates shall be submitted to the Speaker for his approval, and are subject to such approval and to such alterations as the Speaker considers proper. 40 | (3) Ces états estimatifs sont soumis à 35 l'approbation du Président qui les sanctionne et les modifie selon qu'il le juge à propos. | Soumis au Président |
| Speaker to prepare an estimate | (4) The Speaker shall thereupon prepare an estimate of the sums requisite for the several purposes aforesaid, and shall sign the same. 45 | (4) Le Président prépare dès lors un état estimatif des sommes nécessaires aux 40 diverses fins susdites, et il y appose sa signature. | État estimatif du Président |
| Estimates included in government estimates and tabled | (5) All such estimates shall, upon approval by the Board of Internal Econo- | (5) Les états estimatifs susvisés sont, sur approbation du Bureau, transmis par le | Inclusion au budget du gouvernement et dépôt |